

铁道科技名词

——汉英法德俄日六种语言

中国铁道出版社

U2-61/008

铁道科技名词

——汉英法德俄日六种语言

中国铁道出版社

1999年·北京

(京)新登字 063 号

内 容 简 介

本书是在全国科学技术名词审定委员会公布的第一批铁道科技名词(汉英)基础上,把上述规范名词进行汉、英、法、德、俄、日六种语言的对译,以利于扩大对外交流,具有广泛的使用性。内容包括通类、铁道工程建设、铁道工务、铁道牵引动力、铁道车辆、铁道运输管理与运输经济、铁道通信、铁道信号等 8 类,共 6812 条。本书是科研、教学、生产、经营、贸易以及新闻出版等部门使用的铁道科技规范名词。

图书在版编目(CIP)数据

铁道科技名词:汉英法德俄日六种语言 / 铁道科学名词
审定委员会编. —北京:中国铁道出版社, 1999. 12
ISBN 7-113-03095-5

I. 铁… II. 铁… III. 铁路工程—名词术语—汉、英、法、
德、俄、日 IV. U2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 23625 号

书 名: 铁道科技名词——汉英法德俄日六种语言

作 者: 铁道科学名词审定委员会

出版发行: 中国铁道出版社 (100054, 北京市宣武区右安门西街 8 号)

责任编辑: 张余昌

印 刷: 北京市兴顺印刷厂

开 本: 787×1092 1/16 印张: 36.5 字数: 1110 千

版 本: 1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1~2000 册

书 号: ISBN 7-113-03095-5/TU·586

定 价: 110.00 元

版权所有 盗印必究

凡购买铁道版的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请与本社发行部调换。

前 言

统一铁道科技名词是我国铁道事业发展所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。为此目的,根据全国科学技术名词审定委员会(以下简称全国名词委)的统一规划,铁道部于1991年1月成立了铁道科学名词审定委员会(以下简称铁道名词委),作为全国名词委五十多个分委员会之一从事全路科技名词的统一工作。经过七年的努力,铁道科技名词的中英文对照本终获全国名词委通过并由科学出版社出版、公布。根据国务院的授权(国函[1987]142号),全国名词委“审定公布的名词具有权威性和约束力,全国科研、教学、生产、经营,以及新闻出版等各部门,均应遵照使用”。据此,铁道部科技司发出《关于使用全国科技名词审定委员会公布的〈铁道科技名词〉的通知》(科技监[1998]22号),要求在全路推广、使用《铁道科技名词》。

该书涉及汉文词条6891条,这是在部领导关怀下路内外许多专家学者智慧的结晶。该书的审定工作是十分严谨的,具有以下特点:(1)名词统一的工作范围广。它不仅局限于行业内的统一,也不仅是中国大陆的统一,将来还要尽量考虑港、澳、台及世界上其他汉语地区的统一。(2)系统协调程度深。过去,国标间彼此矛盾的现象时有发生,又没有一个高层次的权威性专门机构来解决,矛盾难以处理。此次,在铁道名词委的统筹规划和综合平衡下,铁道各专业间名词统一和重复设置等问题得到了较好的解决。不仅如此,在全国名词委的组织下,铁路与土木、公路、邮电、电力、城建、建筑等名词委员会间,又进行了更深一层的协调。(3)制定的名词权威性和约束力大。国务院文件明确规定,由国家统一审定的自然科学名词,全国各部门各单位必须遵照执行。全国出版物是否使用全国名词委公布的各学科规范词,是衡量该出版物质量的标准之一。(4)每个名词定名时,除考虑铁道科学概念和本质属性外,严谨地遵循了单义性、科学性、系统性、简明性和约定俗成五项原则。

为了拓展铁道科技名词的交流面和使用范围,促进国际间学术、生产、经营以致贸易上的交流与发展,在国家审定的汉语和英语的基础上,我们进一步组织了和法语、德语、俄语、日语的对译工作。这是具有深远影响的工作,也是铁道系统决心宣贯和推广使用全国名词委公布的规范词的一种努力。这本书分为通类、铁道工程建设、铁道工务、铁道牵引动力、铁道车辆、铁道运输管理与运输经济、铁道通信、铁道信号等八章,除通类外每章又按技术内容再分为若干节,词条序号采用

××·××·×××格式统筹安排。

在各语种的对译工作中,除尊重汉语和英语的科学概念外,也充分考虑其他语种的习惯用法。完成六种语种对译后,还聘请了一些专家进行校核。各语种对同一汉语名词的译名可能不只一个,限于篇幅,现最多取用三个,一般为一个或两个。本书汉语词条的分类和排列,与《铁道科技名词》相同,仅个别作编辑性处理。此外,根据铁路特点和习惯,凡“又称”之词,指二词之间可交换使用。

在本书的编撰和出版过程中,得到部领导、科技司、出版社和路内外许多单位和同志的深切关怀;铁道部给予了大量资助,中国铁道学会一直在人力和工作上热情支持,铁道部科学研究院标准计量研究所不仅在人力物力上大力支持,且自始至终承担了大量汇总、整理工作。在此,谨向所有关心和支持本书编撰和出版的单位、领导、专家、学者和同志,表示衷心的感谢和诚挚的敬意。由于学识所限和涉及语种甚多,错、漏在所难免,敬盼各界提出宝贵意见,以利今后进一步修订。

铁道科学名词审定委员会

1998年7月

目 录

01. 通 类	1
02. 铁道工程建设	12
02.01. 铁路新线建设	12
02.02. 铁路勘测	20
02.03. 铁路选线	24
02.04. 路基工程	30
02.05. 桥涵工程	43
02.06. 隧道工程	67
02.07. 施工计划与施工组织	82
02.08. 施工机械	87
02.09. 施工安全与质量	96
03. 铁道工务	102
03.01. 工务机构与工种	102
03.02. 线路及其养护	103
03.03. 道岔	126
03.04. 线路机构与机具	133
03.05. 路基养护	143
03.06. 桥隧养护	146
03.07. 房屋维修	153
04. 铁道牵引动力	153
04.01. 牵引动力综合	153
04.02. 牵引与制动	160
04.03. 机车运用与维修	169
04.04. 电力机车	179
04.05. 内燃机车	211
04.06. 蒸汽机车	243
04.07. 电力牵引供电	258
04.08. 燃气轮机车与磁悬浮列车	279
05. 铁道车辆	288
05.01. 铁道车辆综合	288
05.02. 车辆各大系统	293
05.03. 制动装置	310
05.04. 车 体	319
05.05. 车钩缓冲	331
05.06. 采暖、通风、空调、冷藏、给水装置	336
05.07. 电气装置	343
05.08. 客车及铁路用车	347

05.09. 货车及特种车	353
05.10. 车辆性能及特性参数	357
05.11. 车辆检修	361
06. 铁道运输管理与运输经济	371
06.01. 铁路运输综合	371
06.02. 铁路客运组织	372
06.03. 铁路货运组织	378
06.04. 铁路行车组织	389
06.05. 铁路站场与枢纽	391
06.06. 铁路集装箱、托盘及运输包装	418
06.07. 铁路装卸	422
06.08. 铁路运输安全	424
06.09. 铁路运输经济	430
07. 铁道通信	438
07.01. 铁道通信综合	438
07.02. 长途通信	457
07.03. 地区通信	469
07.04. 地段、站场通信	472
07.05. 光纤通信	475
07.06. 无线通信	480
07.07. 电报、数据通信	496
08. 铁道信号	514
08.01. 铁道信号综合	514
08.02. 信 号	514
08.03. 联 锁	522
08.04. 闭 塞	540
08.05. 驼 峰	544
08.06. 机车信号与列车自动控制	548
08.07. 道口、桥梁、隧道的防护设备	551
08.08. 遥控、遥信、遥测	552
08.09. 控制、监测与基础设备	555
08.10. 信号设备的运营与维修	569

01. 通 类

01.00.001

铁道, 又称“铁路”

railway, railroad

chemin (m) de fer, voie (f) ferrée

Eisenbahn (f)

железная дорога

鐵道

01.00.002

铁路线

railway line, railroad line

ligne (f) de chemin de fer

Eisenbahnstrecke (f)

железнодорожная линия

鐵道線路

01.00.003

铁路网

railway network, railroad network

réseau (m) de chemin de fer, réseau (m) ferré

Eisenbahnnetz (n)

железнодорожная сеть, сеть железных дорог

鐵道網

01.00.004

铁道科学

railway science

science (f) du chemin de fer

Eisenbahnwissenschaft (f)

железнодорожная наука

鐵道科学

01.00.005

铁路技术

railway technology

technique (f) du chemin de fer

Eisenbahntechnik (f)

железнодорожная техника

鐵道技術

01.00.006

铁路等级

railway classification

classification (f) du chemin de fer, classe (f) du chemin de fer

Eisenbahnklassifikation (f), Einstufung (f) der Eisenbahn

категория железных дорог

線路等級, 鐵道等級

01.00.007

国有铁路

national railway, state railway

chemin (m) de fer de l'Etat, chemin (m) de fer national

Staatsbahn (f)

государственная железная дорога

国有鐵道

01.00.008

地方铁路

local railway, regional railway

chemin (m) de fer régional, chemin (m) de fer d'intérêt local

Lokalbahn (f), Regionalbahn (f)

местная железная дорога, железная дорога местного значения

地方鐵道

01.00.009

私有铁路

private railway

chemin (m) de fer privé

Privatbahn (f)

частная железная дорога

民營鐵道, 私設鐵道, 私鐵

01.00.010

合资铁路

joint investment railway, jointly owned railway

chemin (m) de fer à capitaux mixtes

Eisenbahn (f) des Gemeinschaftsbetriebes

железная дорога, построенная совместным вложением

合資鐵道

01.00.011

- 准轨铁路
standard-gage railway
chemin (m) de fer à voie normale
Regelspurbahn (f), Normalspurbahn (f),
Vollspurbahn (f)
железная дорога нормальной колени
標準軌間鉄道
- 01.00.012**
窄轨铁路
narrow-gage railway
chemin (m) de fer à voie étroite
Schmalspurbahn (f)
железная дорога узкой колени
狭軌鉄道
- 01.00.013**
米轨铁路
meter-gage railway
chemin (m) de fer métrique
Meterspurgleis (n), Meterspurstrecke (f)
железная дорога метровой колени
メーター・ゲージ鉄道
- 01.00.014**
宽轨铁路
broad-gage railway
chemin (m) de fer à voie large
Breitspurbahn (f)
железная дорога широкой колени
広軌鉄道
- 01.00.015**
单线铁路
single track railway
chemin (m) de fer à voie unique
eingleisige Eisenbahn (f)
однопутная железная дорога
単線鉄道
- 01.00.016**
双线铁路
double track railway
chemin (m) de fer à double voie, chemin de
fer à deux voies
doppelspurige Eisenbahn (f), zweigleisige
Eisenbahn (f)
двухпутная железная дорога
複線鉄道
- 01.00.017**
- 多线铁路
multiple track railway
chemin (m) de fer à voies multiples, chemin
de fer à plusieurs voies
mehrspurige Eisenbahn (f), mehrgleisige
Eisenbahn (f)
многопутная железная дорога
複複線鉄道
- 01.00.018**
重载铁路
heavy haul railway
chemin (m) de fer à charge lourde
Schwerlaststrecke (f), Schwerlastbahn (f)
тяжеловесная железная дорога
重荷鉄道
- 01.00.019**
高速铁路
high speed railway
chemin(m) de fer à grande vitesse
Hochgeschwindigkeitsstrecke (f)
высокоскоростная железная дорога
高速鉄道
- 01.00.020**
电气化铁路, 又称“电力铁道”
electrified railway, electric railway
chemin (m) de fer électrifié, ligne (f)
électrifiée
elektrifizierte Strecke (f), elektrisierte
Eisenbahn (f)
электрифицированная железная дорога
電気鉄道
- 01.00.021**
干线铁路
main line railway, trunk railway
chemin (f) de fer principal, chemin (m) de
fer d'intérêt général, artère (f)
Hauptbahn (f), Hauptstrecke (f)
магистральная железная дорога
幹線鉄道
- 01.00.022**
市郊铁路
suburban railway
chemin (m) de fer de banlieue
Vorortbahn (f)
пригородная железная дорога

- 近郊铁道
- 01.00.023**
地下铁道, 简称“地铁”
subway, metro, underground railway
chemin (m) de fer métropolitain, chemin (m) de fer souterrain
U-Bahn (f), U-Bahn (f)
метрополитен
地下铁道
- 01.00.024**
工业企业铁路
industry railway
chemin (m) de fer industriel
Industriebahn (f)
промышленная железная дорога
引込铁道
- 01.00.025**
矿山铁路
mine railway
chemin (m) de fer de mines, chemin (m) de fer minier
Bergwerksbahn (f), Zechenbahn (f)
рудничная железная дорога
砵山铁道
- 01.00.026**
轻轨铁路
light railway, light rail
chemin (m) de fer léger
S-Bahn (f), Leichtbahn (f)
железная дорога лёгкого типа
輕便铁道
- 01.00.027**
高架铁路
elevated railway
chemin (m) de fer sur viaduc, chemin (m) de fer surélevé, chemin (m) de fer aérien
Hochbahn (f), aufgeständerte Strecke [Bahn] (f)
надземная железная дорога
高架铁道
- 01.00.028**
单轨铁路, 又称“独轨铁路”
monorail, monorail railway
monorail (m), chemin (m) de fer monorail
Einschiienenbahn (f)
- монокорельсовая железная дорога
モノレール
- 01.00.029**
磁浮铁路
magnetic levitation railway, maglev
ligne (f) à sustentation magnétique
Magnetschwebbahn (f)
магнитно-подвесная железная дорога, линия на магнитном подвесе
磁気浮上铁道, マグレフ
- 01.00.030**
森林铁路
forest railway
chemin (m) de fer de forêts
Waldbahn (f)
лесная железная дорога
森林铁道
- 01.00.031**
山区铁路
mountain railway
ligne (f) de montagne
Gebirgsbahn (f)
горная железная дорога, железная дорога в горном районе
山岳铁道, 山地铁道, 山区铁道
- 01.00.032**
既有铁路
existing railway
chemin (m) de fer existant
vorhandene Strecke (f), vorhandene Eisenbahn (f)
существующая железная дорога
既設铁道, 在来線
- 01.00.033**
新建铁路
newly-built railway
ligne (f) nouvellement construite
Neubaustrecke (f)
новостроенная железная дорога
新設铁道, 建設線
- 01.00.034**
改建铁路
reconstructed railway
ligne (f) reconstruite
Ausbaustrecke (f)

- реконструированная железная дорога
改良鐵道
- 01.00.035**
运营铁路
railway in operation, operating railway
chemin(m) de fer en exploitation
Betriebsstrecke (f), Strecke (f) in Betrieb
эксплуатируемая железная дорога
營業鐵道
- 01.00.036**
专用铁路
special purpose railway
chemin (m) de fer spécial
Spezialbahn (f), Sonderbahn (f)
железная дорога специального назначения
專用鐵道
- 01.00.037**
干线
trunk line, main line
ligne (f) principale, ligne (f) importante,
artère (f)
Hauptbahn (f), Hauptabfuhrstrecke (f),
Hauptbahnstrecke (f)
магистраль
幹線
- 01.00.038**
支线
branch line
ligne (f) de branchement
Nebenbahn (f), Nebenstrecke (f)
ответвление
支線
- 01.00.039**
铁路专用线
railway special line
embranchement (m) du chemin de fer
Anschlussbahn (f), Anschlussgleis (n)
подъездной путь, железнодорожный подъезд
鐵道專用線
- 01.00.040**
货运专线
railway line for freight traffic, freight special
line, freight traffic only line
ligne (f) ouverte au service des marchandises, ligne(f) spéciale des marchandises
Strecke (f) für Güterverkehr
товарный путь
貨物線
- 01.00.041**
客运专线
railway line for passenger traffic, passenger
special line, passenger traffic only line
ligne (f) ouverte au service des voyageurs,
ligne(f) spéciale des voyageurs
Strecke (f) für Personenverkehr
пассажирский путь
旅客線
- 01.00.042**
客货运混合线路
railway line for mixed passenger and freight
traffic
ligne (f) d'acheminement pour voyageurs et
marchandises
Strecke (f) für Mischbetrieb
путь для смешенного пассажирского и грузового движения
旅客貨物混合輸送線
- 01.00.043**
铁路运营长度, 又称“运营里程”
operating length of railway, operating distance, revenue length
longueur (f) des lignes exploitées
Betriebslänge (f), Streckenlänge (f)
эксплуатационная длина железных дорог
營業キロ程
- 01.00.044**
列车运行图
train diagram
graphique (m) de marche, graphique (m)
des trains
Fahrplan (m), graphischer Fahrplan (m),
Bildfahrplan (m)
график движения поездов
列車ダイヤ, 列車運行図表
- 01.00.045**
铁路建筑长度
construction length of railway
longueur (f) de la construction des chemins
de fer, longueur (f) de la construction des

lignes	charge (f) maximum par essieu
Baulänge (f) der Gleise, Konstruktionslänge	Maximalachslast (f), Maximalachskraft (f)
(f) der Gleise	максимально-допускаемая нагрузка на ось
строительная длина железных дорог	最大軸重
鉄道建設キロ程	
01.00.046	01.00.052
区间	限制軸重
section	axle load limited
canton (m)	charge (f) limitée par essieu
Abschnitt (m), freie Strecke (f), Strecken-	Grenzachslast (f)
abschnitt (m)	ограниченная нагрузка на ось
перегон	制限軸重
区間	01.00.053
01.00.047	限界
区段	clearance, gauge
district	gabarit (m)
section (f)	Begrenzung (f), Umgrenzung (f)
Bahnstrecke (f) zwischen den Bahnhöfen	габарит
mit dem technischen Betrieb	限界
участок	01.00.054
区域, 地区	限界图
01.00.048	clearance diagram
轨距	diagramme (m) de gabarit
rail gage, rail gauge	Begrenzungslinie (f), Umgrenzungslinie (f)
écartement (m) des rails	очертание габарита
Spur (f), Spurweite (f)	限界图
рельсовая колея	01.00.055
軌間	铁路建筑限界
01.00.049	railway construction clearance, structure clearance for railway, railway structure gauge
轮重	gabarit (m) de construction du chemin de fer
wheel load	Lichtraum (m), Lichtraumumgrenzung
poids (m) par roue, charge (f) par roue	(f), Umgrenzung (f) des lichten Raumes
Radlast (f), Radkraft (f)	строительный габарит железных дорог
нагрузка на колесо	铁道建筑限界
輪重	01.00.056
01.00.050	基本建筑限界
轴重	fundamental construction clearance, fundamental structure gauge
axle load	gabarit (m) fondamental de construction
poids (m) par essieu, charge (f) par essieu	Regellichtraum (m)
Achslast (f), Achskraft (f)	основной строительный габарит
нагрузка на ось	基礎建築限界
軸重	01.00.057
01.00.051	桥梁建筑限界
最大軸重	
maximum allowable axle load	

bridge construction clearance, bridge structure gauge

gabarit (m) de construction du pont
Umgrenzung (f) für Brücke, Lichtraum (m) für Brücke

габарит строения моста
橋梁建築限界

01.00.058

隧道建筑限界

tunnel construction clearance, tunnel structure gauge

gabarit (m) de construction du tunnel
Umgrenzung (f) für Tunnel, Lichtraum (m) für Tunnel

габарит строения тоннеля
トンネル建築限界

01.00.059

铁路机车车辆限界

rolling stock clearance [for railway], vehicle gauge

gabarit (m) du matériel roulant ferroviaire
Fahrzeugbegrenzung (f), Begrenzung (f) der Fahrzeuge

габарит подвижного состава
車両限界

01.00.060

机车车辆上部限界

clearance limit for upper part of rolling stock
gabarit (m) au haut du matériel roulant
obere Fahrzeugbegrenzung (f)

габарит верхней части подвижного состава
車両上部限界

01.00.061

机车车辆下部限界

clearance limit for lower part of rolling stock
gabarit (m) au bas du matériel roulant
untere Fahrzeugbegrenzung (f)

габарит нижней части подвижного состава
車両下部限界

01.00.062

装载限界

loading clearance limit, loading gauge
gabarit (m) de chargement, gabarit (m) d'encombrement

Ladeprofil (n), Lademaß (n)

габарит погрузки
積載限界, 積込み限界

01.00.063

阔大货物限界

clearance limit for freight with exceptional dimension, clearance limit for oversize commodities

gabarit (m) de marchandise encombrante
vergrößertes Ladeprofil (n)

габарит негабаритных грузов
闊大貨物限界

01.00.064

接触网限界

clearance limit for overhead contact wire, clearance limit for overhead catenary system, overhead catenary system gauge

gabarit (m) de la ligne de contact
Lichtraumprofil (n) für Fahrleitung, Luftabstand (m) um die fahrleitung

габарит контактной сети
架空電車線限界, 架線限界

01.00.065

列车与线路相互作用

track-train interaction
interaction (f) entre le train et la voie
Zusammenspiel (n) zwischen Rad und Schiene, Zusammenwirken (n) zwischen Fahrzeug und Gleis, Zusammenwirkung (f) zwischen Zug und Strecke

взаимодействие поезда и пути
車両と軌道の相互作用

01.00.066

轮轨关系

wheel-rail relation, wheel-rail interaction
relation (f) entre la roue et le rail
Beziehung (f) zwischen Rad und Schiene
взаимодействие колеса и рельса
車輪とレールの相互関係

01.00.067

粘着系数

adhesion coefficient
coefficient (m) d'adhérence
Haftwert (m), Kraftschlußbeiwert (m)
коэффициент сцепления
粘着係数

01.00.068

车轮滑行
wheel sliding, wheel skid
glissement (m) de roue
Gleiten (n) der Räder
скольжение колеса
車輪滑走

01.00.069

车轮空转
wheel slipping
patinage (m) de roue
Schleudern (n) der Räder
буксование колёс
車輪空轉

01.00.070

牵引种类
kinds of traction, category of traction
catégorie (f) de traction
Traktionstyp (m), Traktionsart (f)
род тяги
牽引種類

01.00.071

牵引方式
mode of traction
mode (f) de traction
Traktionsart (f)
вид тяги
牽引方式

01.00.072

牵引定数
tonnage rating, tonnage of traction
tonnage (m) brut de traction, tonnage (m)
brut remorqué
Schlepplast (f)
весовая норма тяги
牽引定数

01.00.073

装载系数
loading coefficient
coefficient (m) de chargement
Ladefaktor (m)
погрузочный коэффициент
積載係数

01.00.074

速度

speed
vitesse (f)
Geschwindigkeit (f)
скорость
速度, スピード

01.00.075

持续速度
continuous speed
vitesse (f) continue
Dauergeschwindigkeit (f)
длительная скорость
連続速度, 持続速度

01.00.076

限制速度
limited speed, speed restriction
vitesse (f) limite
Geschwindigkeitsbegrenzung (f), Geschwindigkeitsbeschränkung (f)
ограниченная скорость
制限速度

01.00.077

均衡速度
balancing speed
vitesse (f) constante
Beharrungsgeschwindigkeit (f), Ausgleichgeschwindigkeit (f)
равновесная скорость
均衡速度

01.00.078

构造速度
construction speed, design speed
vitesse (f) de structure
Konstruktionsgeschwindigkeit (f)
конструктивная скорость, конструкционная скорость
構造速度

01.00.079

最高速度
maximum speed
vitesse (f) maximale
Höchstgeschwindigkeit (f), max. Geschwindigkeit (f), höchste Geschwindigkeit (f)
максимальная скорость
最高速度

01.00.080

临界速度

critical speed

vitesse (f) critique

kritische Geschwindigkeit (f), Grenzgesehwindigkeit (f)

критическая скорость

臨界速度

01.00.081

重载列车

heavy haul train

train (m) à charge lourde

Schwerlastzug (m), schwer beladener Zug (m)

тяжеловесный поезд

重荷列車

01.00.082

高速列车

high speed train

train (m) à grande vitesse

Hochgeschwindigkeitszug (m)

высокоскоростной поезд

高速列車

01.00.083

超长超重列车

exceptionally long and heavy train

train (m) de longueur et de charge exceptionnelles

Zug (m) mit der Längen- und Gewichtüberschreitung

длиннооставный и тяжеловесный поезд

長大重量列車

01.00.084

列车正面冲突

train collision

tamponnement (m) des trains, collision (f) des trains

Zugkopfbzusammenstoß (m), frontaler Zusammenstoß (m) des Zuges

лобовое столкновение поездов

列車正面衝突

01.00.085

列车尾追

train tail collision

rattrapage (m) de train

Nachrücken (n) des Zuges

наезд поезда

列車追突

01.00.086

列车尾部防护

train rear end protection

protection (f) de la queue du train

Schutz (m) des Zugendes

ограждение хвоста поезда

列車後部防護

01.00.087

伸缩运动

fore and aft motion

mouvement (m) d'élasticité, mouvement (m) d'allongement et de raccourcissement

Teleskopbewegung (f), Ausdehnung- und Zusammenziehenbewegung (f)

продольное движение

伸縮運動

01.00.088

蛇行运动

hunting, nosing

mouvement (m) de lacet

Schlangenbewegung (f), Sinuslauf (m)

извилистое движение

蛇行動

01.00.089

列车压缩

train running in

refoulage (m) du train

Zusammendrückung (f) des Zuges, Andrücken (n) des Zuges

сжатие поезда

列車壓縮

01.00.090

列车拉伸

train running out

allongation (f) due à la tension du train, tiraillement (m) du train

Zugausdehnung (f), Ziehen (n) des Zuges

растяжение поезда

列車引伸

01.00.091

列车分离

train separation

- séparation (f) du train
Zugzerreiung (f), Zugtrennung (f)
разрыв поезда
列車分離
- 01.00.092**
列车顛覆
train overturning
renversement (m) du train
Zugumsturz (m), Zugumkipung (f)
опрокидывание поезда
列車顛覆, 列車転覆
- 01.00.093**
列车动力学
train dynamics
dynamique (f) du train
Fahrndynamik (f) des Zuges, Dynamik (f)
des Zuges
динамика поезда
列車動力学
- 01.00.094**
列车空气动力学
train aerodynamics
aérodynamique (f) du train
Aerodynamik (f) des Zuges, Zugaerody-
namik (f)
аэродинамика поезда
列車空氣動力学
- 01.00.095**
机车车辆振动
vibration of rolling stock
vibration (f) du matériel roulant
Fahrzeugschwingung (f)
колебание подвижного состава
車両振動
- 01.00.096**
纵向振动
longitudinal vibration
vibration (f) longitudinale
Longitudinalschwingung (f), Längssch-
wingung (f)
продольное колебание
前後振動
- 01.00.097**
横向振动
lateral vibration
- vibration (f) transversale
Transversalschwingung (f), Querschwing-
ung (f)
боковое колебание
左右振動
- 01.00.098**
垂向振动
vertical vibration
vibration (f) verticale
Vertikalschwingung (f)
вертикальное колебание
上下振動
- 01.00.099**
摆滚振动
rock-roll vibration
vibration (f) basculante
Pendel-Rollenschwingung (f)
колебание боковой качки и бокового отнoса
ロックローリング振動
- 01.00.100**
浮沉振动
bouncing[vibration]
vibration (f) de galop, galop (m)
Tauchschwingung (f)
подпрыгивание
バウンスィング振動
- 01.00.101**
侧滚振动
rolling[vibration]
vibration (f) de roulis, roulis (m)
Wankschwingung (f)
колебание боковой качки
サイド・ローリング 上心下心ローリン
グ
- 01.00.102**
侧摆振动
swaying[vibration]
vibration (f) de tamis, tamis (m)
Schwankungsschwingung (f)
колебание бокового отнoса
スィンギング振動
- 01.00.103**
点头振动
pitching[vibration], nodding[vibration]
oscillation (f) de tangage, tangage (m)

Nickschwingung (f)

галопирование

ピッチング振動

01.00.104

摇头振动

yawing[vibration], hunting[vibration]

oscillation (f) de lacet, lacet (m)

Schlingerbewegung (f)

виляние

ヨイーング振動

01.00.105

机车车辆共振

resonance of rolling stock

résonance (f) de matériel roulant

Resonanz (f) des Fahrzeuges

резонанс подвижного состава

車両共振

01.00.106

机车车辆冲击

Impact of rolling stock

choc(m) de matériel roulant

Fahrzeugschlag (m), Fahrzeugstoß (m)

соударение подвижного состава

車両衝撃

01.00.107

纵向冲击

longitudinal impact

choc(m) longitudinal

Längsstoß (m)

продольный удар

前後衝擊

01.00.108

横向冲击

lateral impact

choc (m) transversal

Querstoß (m)

поперечный удар

左右衝擊

01.00.109

垂向冲击

vertical impact

choc (m) vertical

Vertikalstoß (m)

вертикальный удар

上下衝擊

01.00.110

货运站综合作业自动化

automation of synthetic operations at freight station

automatisation (f) de l'opération synthétique à la gare de marchandise

komplexe Betriebsautomatisierung (f) des Güterbahnhofes

автоматизация комплексных работ грузовой станции

貨物駅總合作業自動化

01.00.111

行车指挥自动化

automation of traffic control

automatisation (f) du contrôle de la circulation des trains

Automatisierung (f) der Betriebsleitung

автоматизация управления движением поездов

列車運行管理自動化, 列車指令自動化

01.00.112

编组场综合作业自动化

automation of synthetic operations in marshalling yard

automatisation (f) de l'opération synthétique au triage

komplexe Rangierbetriebsautomatisierung (f) des Rangierbahnhofs, komplexe Betriebsautomatisierung (f) des Rangierbahnhofs

автоматизация комплексных работ сортировочного парка

操車場總合作業自動化

01.00.113

铁路运营信息系统

railway operation information system

système(m) informatique de l'exploitation ferroviaire

Informationssystem (n) für den Bahnbetrieb
информационная система эксплуатации железных дорог

鐵道運轉情報システム

01.00.114

铁路数据交换系统

railway data exchange system